

Newsletter

du Consulat général et de l'Ambassade de Suisse en Turquie

N° 9, 1er octobre 2020



CherEs concitoyennes et concitoyens,

Oui, en relisant la lettre d'informations de mai 2020 et en comparant notre situation à ce que nous vivions au printemps dernier en Turquie nous sommes revenus à une certaine normalité. C'est fort réjouissant. Des vols réguliers relient quotidiennement la Suisse à la Turquie, les principales activités économiques du pays ont repris - notamment les commerces sont ouverts - les déplacements dans le pays ne sont plus soumis à autorisation et ceux qui souhaitent profiter de l'été turc au bord de la mer ou à l'intérieur du pays ont pu le faire. Et finalement nous ne sommes pas revenus à des couvre-feu durant le week-end.

Cependant, les activités culturelles attendent toujours de pouvoir pleinement reprendre et les enfants pour la plus grande partie suivent leurs cours à distance par visioconférence. Dans ce contexte, le Consulat général ainsi que l'Ambassade continuent à

observer attentivement la situation, leur personnel observant scrupuleusement les consignes de lutte contre la pandémie de covid-19, et assurent pour la communauté suisse la continuité des services consulaires mais aussi le traitement des affaires concernant les visas.

Dans ce contexte, nos deux Représentations diplomatiques ont continué à appuyer le développement de nos relations bilatérales avec la Turquie qui ont eu comme point d'orgue, cet été, la visite officielle du Ministre des affaires étrangères, M. Mevlut Çavuşoğlu auprès du Conseiller fédéral M. Ignazio Cassis, le 14 août, une année après la visite officielle de M. Cassis en Turquie.

En parallèle, l'Ambassade et le Consulat général ont organisé plusieurs rencontres économiques soit sous la forme de conférences en plein air ou de petit-déjeuners d'affaires réunissant des représentants d'entreprises suisses. L'occasion de faire le point sur la situation économique et de recevoir des informations de première main de nos entreprises suisses. Notre Swiss Business Hub Turquie s'est beaucoup engagé en organisant une série de webinars et en multipliant les contacts avec de nombreuses compagnies turques et suisses. Sur le plan culturel, la belle saison aidant, une projection de films suisses a eu lieu début septembre à Çanakkale dans le respect des mesures anti-covid et nous avons repris contact sur le terrain avec les autorités municipales. Nous poursuivons nos efforts en projetant online le Festival du Film sans Barrières et en accueillant Saype (un artiste de renommée) à Istanbul en octobre.

Un dernier mot sur le résultat des votations du 27 mai pour remarquer que nos concitoyen/nés ont largement pris le chemin des urnes (59% de votants). A cette occasion, les Suissesses et les Suisses ont confirmé, en refusant l'initiative dite « de limitation », leur attachement aux relations avec l'Union Européenne par le biais des accords bilatéraux. Le score très serré en faveur de l'achat des nouveaux avions de combats promet d'âpres discussions en Suisse.

Il me reste à vous souhaiter une agréable lecture et une solide santé.

A bientôt

Julien Thöni
Consul général



[Follow the Embassy on Facebook](#)



[Follow the Consulate General Istanbul on Facebook](#)



Votation populaire du 27.09.2020

Le 27.09.2020, nous avons voté sur cinq propositions à la fois en raison de l'annulation du référendum du 17.05.2020. Le taux de participation a été remarquablement élevé, avec plus de 59 %.

Initiative populaire « Pour une immigration modérée (initiative de limitation) »

La Suisse est située au cœur de l'Europe, mais n'est pas membre de l'Union européenne (UE). Grâce à la libre circulation des personnes, les citoyens de l'UE peuvent vivre, travailler et étudier en Suisse sous certaines conditions, et il en va de même pour les ressortissants suisses dans l'UE. Cette initiative visait à mettre fin à la libre circulation des personnes avec l'UE, ce qui aurait par conséquence suspendu également six autres accords entre la Suisse et l'UE. Avec 61,7 % des voix contre, la proposition a été clairement rejetée.

Modification de la loi sur la chasse

Le loup vit à nouveau en Suisse. En 2019, il y en avait environ 80. Les attaques sur les moutons et les chèvres et l'apparition de loups à proximité des villages préoccupent la population et les autorités responsables. Le Parlement a donc révisé la loi sur la chasse, contre laquelle les associations de protection de la nature ont soumis un référendum. Ils craignaient que les animaux protégés puissent être abattus sans causer de dommages et que la protection des espèces soit compromise. Le comité référendaire a reçu le soutien de 51,9 % des voix. Cependant, le projet de loi a été bien accueilli dans les cantons des Grisons et du Valais, tandis que les cantons urbains ont voté contre.

Modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Davantage de déductions fiscales pour les enfants ? Jusqu'à présent, 6'500 francs par enfant peuvent être déclarés dans la déclaration d'impôts sur le revenu et une déduction de 10'100 francs par enfant en cas de prise en charge par un tiers. Cette déduction devrait être portée à 10'000 et 25'000 francs suisses selon le projet. Pour les commissions référendaires, l'augmentation de la déduction générale pour enfants est un cadeau fiscal exclusivement pour les parents fortunés. 63,2 % des votes étaient également de cet avis et ont rejeté le projet de loi.

Modification de la loi sur les allocations pour perte de gain (contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille »)

Combien de temps les nouveaux pères devraient-ils bénéficier d'un congé ? Aujourd'hui, selon la loi, c'est un jour ou deux. Le projet de loi prévoit l'introduction d'un congé de paternité payé de deux semaines, qui peut être pris dans les six mois après la naissance. Le projet de loi était une contre-proposition indirecte du Parlement à l'initiative populaire qui exigeait quatre semaines de congé de paternité. Il a été clairement accepté avec 60,3%. L'approbation a été particulièrement forte en Suisse romande.

Arrêté fédéral relatif à l'acquisition de nouveaux avions de combat

La Suisse surveille et défend son espace aérien avec des avions de chasse. La proposition du Conseil fédéral et du Parlement prévoyait que la Suisse se procure de nouveaux avions de chasse d'ici 2030. Un maximum de 6 milliards de francs suisses a été prévu à cet effet. Un référendum a été organisé contre le décret fédéral. Avec un vote de 50,1%, la proposition du Conseil fédéral et du Parlement a reçu le soutien du peuple suisse.

Economie/Commerce

Economic Breakfast Lectures dans le jardin de la résidence de l'Ambassade de Suisse à Ankara

La division économique organise régulièrement pour un public ciblé des Economic Breakfast Lectures sur un thème économique d'actualité. En raison de la pandémie de la Covid-19, les conférences des mois d'avril à juillet ont été annulées. Elles ont recommencé de manière dynamique en juillet dans le jardin de la résidence. L'ambiance dans le verger, à l'ombre des pommiers, a été si bonne que le public, malgré les perspectives plutôt sombres de la situation économique, s'est senti très à l'aise. Le 24 septembre, une conférence axée sur les effets de la Covid-19 dans les différents secteurs économiques turcs s'est tenue selon le modèle des mois derniers. L'écho des invités a été très positif. Nous adressons nos vifs remerciements aux deux orateurs extraordinairement compétents et spirituels, les professeurs Refet Gürkaynak et Banu Demir Pakel, de la renommée université Bilkent.



Swiss Business Hub Turquie

M. Mehmet Yildirimli, Directeur du Swiss Business Hub Turquie (SBHTR), ainsi que M. Julien Thöni, Consul général de Suisse à Istanbul, ont participé à la cérémonie d'ouverture de l'avenue Abdi İpekçi récemment rénovée, l'une des rues commerciales les plus importantes d'Istanbul dans le quartier de Şişli. Ekrem İmamoğlu, Maire d'Istanbul, et Muammer Keskin, Maire du district d'Istanbul de Şişli, ont inauguré la rue dédiée à un journaliste renommé.

Comme déjà mentionné dans la dernière Newsletter, le Swiss Business Hub Turkey (SBHTR) organise une série de webinaires suisse-turc en coopération avec la Chambre de commerce turco-suisse (SCCT) pendant la pandémie. Après une courte pause estivale, le 6ème webinaire se tiendra le 30 septembre avec



comme sujet: « Production en Turquie; Déplacement de la chaîne de valeur. Comment établir et maintenir un approvisionnement de qualité en provenance de Turquie ».

Comme déjà annoncé, le projet de promotion des PME suisses dans le domaine des infrastructures débutera par un atelier en ligne le 5 novembre suivi par deux autres ateliers en ligne. En outre, le SBHTR a soutenu deux PME suisses dans les secteurs des produits d'allaitement et des solutions de désinfection naturelle afin de faciliter leur accès au marché turc. Malgré le COVID-19, il existe encore de nombreuses demandes de la part de PME suisses concernant les opportunités commerciales en Turquie. Les entreprises turcs se renseignent aussi activement sur les opportunités d'investissement en Suisse.

Même s'il est difficile de faire des pronostics sur la situation en matière covid-19, le SBHTR prévoit d'organiser un marché de Noël / Nouvel An dans le quartier de Nisantasi en fin d'année en collaboration avec la SCCT, des collègues des Consulats généraux français et italien et la communauté de Şişli. Une date exacte n'a pas encore été déterminée. Nous vous tiendrons informés à ce sujet.

Si vous avez des questions ou des détails sur les projets individuels, veuillez contacter le SBHTR à istanbul.sbhturkey@eda.admin.ch.

Culture

Journées du cinéma suisse à Yeşilyurt, Çanakkale du 11 au 13 septembre



Comme premier événement culturel après la crise du Corona, le Consulat général a organisé les Journées du cinéma suisse à (et avec le grand soutien de) l'hôtel Manici Kasri à Yeşilyurt, Çanakkale. Les journées du cinéma se sont déroulées dans un jardin à ciel ouvert selon les exigences strictes des règles Covid. Comme il s'agissait du premier événement culturel, dans un contexte bouleversé par la pandémie, la demande en place était élevée. Malheureusement, nous avons dû limiter le nombre d'invités à cinquante personnes par soirée.

Une superbe cérémonie d'ouverture a été organisée sur la terrasse de l'hôtel avec la participation du Consul général adjoint de Suisse, M. Beat Schmid, avant que les invités prennent place dans le jardin pour profiter du film suisse-allemand « L'Ordre Divin ». Après la projection, une session de questions-réponses animée a été modérée par Beat Schmid.

Le lendemain, la comédie suisse romande « Win Win » a provoqué le rire du public, projection parfaite pour commencer un samedi soir après une longue période de confinement.

À la fin des journées du cinéma, nous avons projeté le film suisse-italien « Cronofobia ». Ce film dramatique et d'auteur a suscité une discussion approfondie sur la psychologie humaine et la vie de plus en plus anonyme d'aujourd'hui.

Le Consulat général continuera à organiser ces journées de cinéma dans toute la Turquie. Gardez les yeux ouverts pour le Festival du Film Suisse dans votre région!



Active coopération avec les municipalités à Istanbul



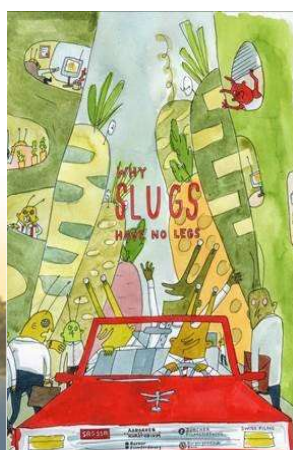
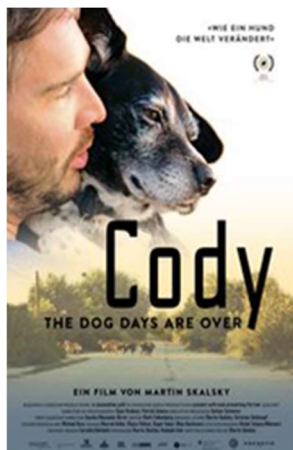
Dans le respect strict des mesures de lutte contre le covid-19, le Consul général de Suisse et son adjoint ont participé dès la fin de la pause estivale à plusieurs cérémonies organisées par différentes municipalités. Une belle occasion de renouer les contacts et de soutenir les initiatives dans la Grande Ville du Bosphore. Dans le contexte actuel et après de longs mois de travail à distance, c'est un changement apprécié: le 1er septembre la cérémonie de remise du drapeau du Conseil de l'Europe organisée par le Maire de la municipalité de Şişli, M. Muammer Keskin avec Mme Selin Sayek Böke, membre de la délégation turque à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe ; le 15 septembre, l'inauguration de la rue Abdi İpekçi (journaliste assassiné en 1979) au centre du quartier très prisé de Nisantasi, inauguration assurée par le Maire d'Istanbul M. Ekrem Imamoglu et le Maire de Şişli M. Keskin; et le 22 septembre la route de la culture dans la municipalité de

Zeitimburnu à l'occasion de la semaine de la mobilité avec le Maire M. Ömer Arisoy, l'occasion de montrer l'importance de la mobilité douce dans les villes, cette fois en trottinette électrique. Ces participations témoignent de l'intérêt du Consulat général pour la vie de la Cité ainsi que les thèmes centraux pour la Suisse comme promotion de la démocratie, du respect des droits de l'homme et du développement durable. Nous continuerons à développer nos relations avec les municipalités stambouliotes.



Festival du Film sans Barrières, en ligne du 12 au 18 octobre 2020

A cause de la pandémie du corona, le festival du film sans barrières sera projeté en ligne pour la 8^{ème} fois cette année. Le festival et son motto « Tous les individus, y compris les citoyens handicapés, ont le droit à l'inclusion sociale et culturelle » est le premier de son genre, et quatre films suisses seront projetés cette année : « Cody : Les années de chien sont passées » (87 min.), « Pourquoi les escargots n'ont pas de pattes » (11 min.), « Tout compris » (10 min.) ainsi que le film d'animation pour enfants « Le petit oiseau et les abeilles » (5 min.). De plus amples informations sur le programme et le lien pour les films seront téléchargés prochainement sur le site internet : <http://www.engelsizfestival.com/tr/> ou sur Facebook : <https://www.facebook.com/engelsizfestival/>. Ne manquez pas cette opportunité de profiter avec toute la famille de cette série de films suisses !



Saype, le plus suisse des artistes du « land art » français à Istanbul



Né en France et installé en Suisse depuis près de 10 ans, Saype est aujourd'hui connu pour ses peintures sur herbe, réalisées avec de la peinture éco-responsable. Certainement l'un des artistes les plus médiatisés en 2019, il a notamment été désigné par le célèbre magazine Forbes comme l'une des trente personnalités de moins de trente ans les plus influentes dans le monde, dans le domaine de l'art et de la culture.

À travers son œuvre, il souhaite « impacter les gens, sans impacter la nature ». Il invente une peinture 100% biodégradable et met au point un procédé qui lui permet de créer de gigantesques fresques au sol. Il est aujourd'hui considéré comme un pionnier d'un nouveau mouvement du land art.

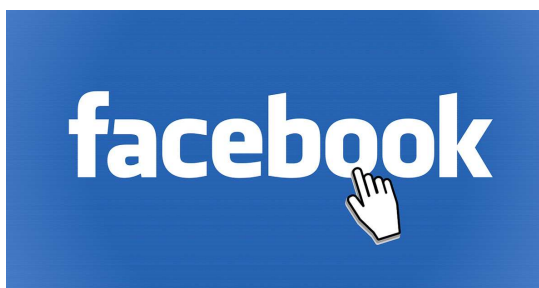
En 2018, son projet autofinancé, en soutien à l'association SOS Méditerranée, réalisé au cœur de Genève, a eu un retentissement médiatique considérable puisqu'il a été vu dans le monde entier par 120 millions de personnes. Fort de cette expérience et de cette capacité à mobiliser grâce à son art, en 2019, Saype s'est lancé dans un projet d'envergure mondiale. Son ambition: créer symboliquement la plus grande chaîne humaine au monde. Ce projet intitulé « Beyond Walls » a démarré à Paris en juin 2019 au pied de la Tour Eiffel et a pour objectif de passer, sur plusieurs années, dans plus de 30 villes du monde, d'inviter les peuples à l'entraide, la bienveillance et à vivre ensemble en harmonie.

Saype, soutenu par Présence Suisse et le Consulat général de Suisse à Istanbul, parmi tant d'autres, sera à Istanbul en octobre 2020 pour mener l'une des étapes de ce projet global.



Follow us on facebook

[L'Ambassade de Suisse à Ankara](#) et le [Consulat général à Istanbul](#) ont chacun une page Facebook. Des articles intéressants sur la Suisse et les activités de l'Ambassade et du Consulat y sont publiés. Pour se tenir au courant de ce que les représentations suisses organisent et pour participer à divers événements, il vaut la peine de suivre les deux pages Facebook! Par exemple, vous ne manquerez pas le prochain Festival du Film Suisse et serez tenu informé du projet « Beyond Walls ».



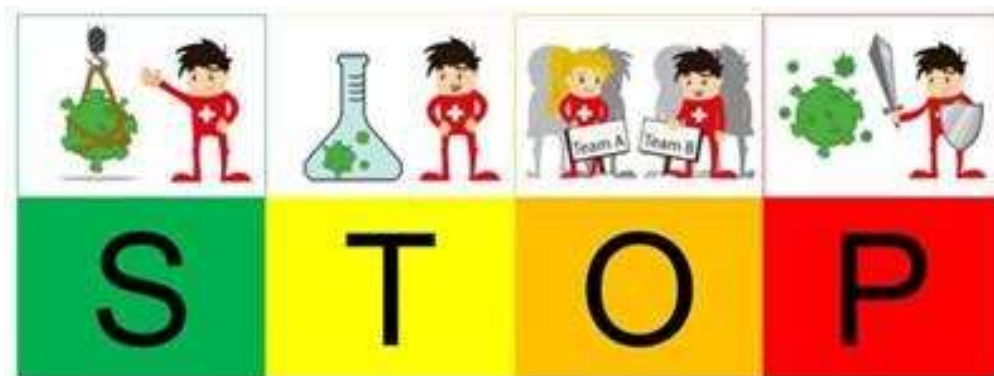
Affaires Consulaires

COVID-19

Le nombre de personnes infectées semble à nouveau augmenter. Veuillez rester en bonne santé et suivre les règlements de l'État turc concernant le COVID-19.

Sur le site de l'Office fédéral de la santé publique BAG

<https://www.bag.admin.ch/bag/fr/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov.html>, vous trouverez des recommandations en matière d'hygiène ainsi qu'une liste des pays pour lesquels une obligation de quarantaine existe lors de l'entrée en Suisse.



Club Suisse

Fête du 1^{er} août à Istanbul

Le Club Suisse d'Istanbul et le Consulat général ont organisé une rencontre festive à l'occasion du 1^{er} août conforme aux mesures de lutte contre le COVID. Comme ces dernières années, nous avons pu compter sur l'hospitalité de Madame Maya Tamer, qui nous a accueillis chaleureusement dans son jardin. Le Président du club suisse, M. Erich Ruppen, s'est une fois de plus surpassé et a préparé une excellente salade de pommes de terre et d'autres délicieux mets du buffet. Avec les saucisses grillées et au son de la musique suisse, l'ambiance était festive malgré le contexte. Tous les membres du club ont apprécié pouvoir se rencontrer en personne après d'innombrables réunions en ligne.



Swiss Club Fethiye et ses environs

En raison de la crise du coronavirus, il n'y aura pas de Stamm ni de réunion jusqu'à nouvel ordre. Jean-Pierre Kern, chclubfethiye@gmail.com

Recette Suisse

Cuisses de Dames



Ingrédients pour env. 40 pièces

Pâte

- 150 g de beurre ramolli
- 250 g de sucre
- ¼ cc de sel
- 4 œufs
- 1 orange bio, le zeste râpé uniquement
- 500 g de farine blanche
- 1 ¼ cc de poudre à lever

Préparation

de prép.	: env. 45 min.
en tout	: env. 1h45 min.

Friture

- huile pour la cuisson
- sucre glace pour saupoudrer

Préparation

- **Pâte:** Dans un saladier, mélanger le beurre, le sucre et le sel. Incorporer les œufs un à un et mélanger jusqu'à ce que la masse blanchisse. Incorporer le zeste d'orange. Ajouter la farine mélangée avec la levure et travailler délicatement le tout en une pâte souple. Couvrir et mettre au frais env. 1 h.
- **Façonnage:** Sur un peu de farine, façonner la pâte en rouleaux d'env. 2 cm de Ø chacun, les couper en biais en tronçons d'env. 3 cm. Façonner les pâtons en forme de cuisses-dames et les entailler dans la longueur sur env. 2 mm de profondeur.
- **Friture:** Remplir une cocotte au tiers d'huile et faire chauffer celle-ci à env. 160 °C. Y plonger les cuisses-dames par portions à l'aide d'une écumoire et les faire dorer pendant env. 2 min. en les retournant de temps en temps. Les sortir, les égoutter sur du papier absorbant, les saupoudrer de sucre glace et les laisser refroidir sur une grille.

Bon Appétit! (recette de www.fooby.ch)

Urgences & Adresses Importantes

Cette année aussi nous vous conseillons d'imprimer cette page, de cliquer sur les liens Internet ci-dessous et également d'imprimer les pages pertinentes pour un éventuel cas d'urgence.

Helpline DFAE

Si vous êtes dans une situation qui requiert l'assistance du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), vous pouvez appeler à tout moment la **Helpline** du DFAE aux numéros suivants :

0041 800 24 7 365 ou **0041 58 465 33 33**

AFAD (Centre d'appels 122)

Nous vous conseillons de vous informer sur les mesures d'AFAD en situation de crise (p. ex. tremblement de terre) dans votre quartier, auprès de la gérance de votre bâtiment ou du gouverneur de votre lieu de domicile.

Travel Admin APP

Vos proches et vous-même pouvez saisir sur cette application les données concernant vos séjours touristiques, voyages professionnels et visites à l'étranger. L'application peut être téléchargée à de [Google Play](#) ou de l'[App Store](#).

Conseils aux voyageurs DFAE pour la Turquie

Les conseils aux voyageurs fournis par le DFAE donnent des informations sur la situation sécuritaire en Turquie. Ils sont régulièrement vérifiés et ne sont pas adressés uniquement aux voyageurs, mais aussi aux Suisses/ses vivant en Turquie.

Ambassade de Suisse à Ankara & Consulat général de Suisse à Istanbul

(Le Consulat Général de Suisse étant compétent pour les services consulaires pour toute la Turquie, nous vous prions d'adresser toutes vos questions en matières consulaires et de sécurité à Istanbul.)

Ambassade de Suisse
Atatürk Bulvarı 247, P.K. 25
06680 Kavaklıdere, Ankara

+90 312 457 31 00 (tél.)
+90 312 467 11 99 (fax)

ankara@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/ankara



Like us on Facebook

Consulat général de Suisse
Esentepe Mah. Büyükdere Cad. 173
1. Levent Plaza A Blok Kat: 3, P.K. 90
34394 Levent – Şişli - Istanbul

+90 212 283 12 82 (tél.)
+90 212 283 12 98 (fax)

istanbul@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/istanbul



Like us on Facebook!

Swiss Business Hub Turkey

istanbul.sbhturkey@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/istanbul



Follow us on LinkedIn

Numéros d'urgence en Turquie

Police	155	Police routière	154
Ambulance	112	Pompiers	110
Incendie gaz	187	Intoxication	114
Incendie forêt	177	AFAD	122



Switzerland.